

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

---

Conservation du Groupe d'Angkor

---

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES PENDANT LE MOIS  
DE JUILLET 1935.

---

Ayant eu la douleur d'être rappelé d'urgence à Siemréap pour reprendre les travaux de la Conservation brusquement interrompus par la mort de Trouvé survenue le 18 Juillet je tiens à rendre hommage à son activité aussi bien qu'à la façon dont il savait diriger ses chantiers: il mettait au service des travaux archéologiques, nouveaux pour lui quand il prit le poste, une science professionnelle très exercée. Son esprit toujours à la recherche de nouveaux procédés ne se laissait pas d'introduire des améliorations susceptibles de donner un plus grand rendement, tout en sachant s'adapter aux moyens et ressources du pays.

Il savait également faire rendre à ceux qu'il avait sous ses ordres le maximum et se rendait compte du meilleur parti à tirer de chacun d'eux.

Mieux que quiconque je peux mesurer la perte qu'à faite l'E.F.E.O. en sa personne, l'ayant vu à l'oeuvre pendant ces quatre derniers mois passés à Angkor près de lui et ensuite en continuant ses travaux où j'ai pu constater l'ordre et l'excellence des méthodes qui régnait aussi bien sur ses chantiers que dans ses dossiers et ses archives.

Ferme quand il le fallait il avait su s'attirer la sympathie de tous ceux qui travaillaient avec lui: je veux ici rendre hommage au dévouement du Chef de Poste d'Angkor Mr. Baud qui avait pour le défunt une très grande sympathie

et lui a rendu lui-même les derniers devoirs après sa mort.

Au nom de l'E.F.E.O. je l'ai remercié très sincèrement de tout ce qu'il avait fait pour notre regretté collaborateur.

A dix-neuf ans de distance, presque jour pour jour, je suis rentré dans les mêmes conditions à la Conservation, où tout avait été mis sous scellés après la mort tragique de celui que je venais remplacer.

TRAVAUX DE Les chantiers interrompus du 18 au 22 Juillet ont dû être de nouveau interrompus par moi le dimanche 28 Juillet ne voulant pas poursuivre les travaux et continuer les dépenses sans pouvoir connaître exactement ce qui restait disponible sur le dernier mandat touché et le coffre-fort de la Conservation ayant été mis sous scellés comme tout le reste de l'immeuble. - travaux qu'il a continué à diriger avec la même activité jusqu'au dernier moment ne laisse présenter le découragement ou la lassitude que devrait éprouver un homme dégoûté de la vie.

(I) CHANTIERS PERMANENTS

PRE RUP

TRAVAUX DE DEGAGEMENT. -

Les travaux de dégagements des tours de l'enceinte II Est - côté Nord ont été poursuivis en venant du Nord; c'est ainsi que la façade Nord de la tour Nord et les bases des façades Est des deux tours sont déjà dégagées; la photo 3623 (prise par Trouvé) montre l'avancement des travaux le 7 Juillet: à l'heure actuelle le dégagement du remblai de terre et d'éboulis devant la façade Sud de la tour Sud a mis au jour le bas de la fausse porte; on a dégagé des massifs de latérite provenant du soubassement qui semble avoir été seul construit, au moins partiellement, d'une troisième tour que Lajonquière d'ailleurs a marqué par erreur dans son plan

d'ensemble. (I.K. III- p.213 fig.67).

Cette tour n'a jamais été exécuté car aucun vestige de briques écroulés n'apparait en cet endroit sous le remblai. Une souche d'arbre encastree dans la façade Nord de la tour Nord a été coupée en respectant les racines ayant pénétré dans la maçonnerie de briques pour ne pas risquer d'ébranler cette dernière.

#### TRAVAUX D' ANASTYLOSE

Trouvé manifestait un véritable plaisir à introduire sur ses propres chantiers ce nouveau procédé qu'il n'avait jamais eu encore l'occasion de pratiquer: la fatalité ne lui a pas permis de mener à terme ce travail à peine commencé.

Mais il est curieux à ce propos de constater que rien dans l'état des travaux qu'il a continué à diriger avec la même activité jusqu'au dernier moment ne laisse pressentir le découragement ou la lassitude que devrait éprouver un homme dégouté de la vie.

La photo 3622 montre l'édicule de l'angle Nord-Est de l'enceinte I, celui supposé devoir abriter une borne inscrite avant la dépose des pierres. La voûte, à peu près complète, mais très disloquée est vue encore en place sur la photo 3334 et, disposée par assises sur le sol une fois le démontage terminée, sur la photo 3645. Des dessins et relevés très précis avaient été pris et l'un d'eux (croquis N°1)

accompagnait le Rapport de Novembre 1934.

Les murs de ce pavillon sont composés, contre l'ordinaire, de piliers en latérite monolithe à raison de trois

par angles: on les reprend les uns après les autres en consolidant la base avec un mortier de béton. Ce travail est terminé pour les angles Sud-Ouest et Sud-Est et est en cours pour l'angle Nord-Est.

Deux de ces piliers se sont cassés en les démontant

et ont dû être consolidés par des fers intérieurs. J'ai noté à la base du pilier d'angle Sud-Est une cavité ronde qui contenait de petits fragments d'ossements.-

TRAVAUX DE CONSOLIDATION ET REMISE EN PLACE.-

Le palan dont je m'étais servi à Bantây Srei ayant été remis en service sur les chantiers de la Conservation, on a pu remettre sur les colonnettes le linteau Sud du Gopura I Nord, avec les chaînages et crampons en fer que nécessite toujours pareille opération (Photo 3646).

La partie de la façade Est de tour Sud-Ouest qui s'était écroulée le mois dernier (voir photo 3605 du Rapport de Juin 1935) a été nettoyée soigneusement après enlèvement des divers racines qui avaient provoqué le décollement.

Ensuite on a remonté une maçonnerie neuve en parement avec les briques tombées, brossées et lavées au préalable, mais en ayant soin de laisser apparente une surface irrégulière, montrant un aspect de façade à demi écroulée, et non un ravalement bien lisse qui puisse donner l'idée que l'on a reproduit l'ancien état avant la ruine. La photo 3647 montre ce travail en cours. des fortes pluies de ce mois à la base des murs dégagés.

AK YOM

On continue l'enlèvement des énormes masses de sable qui enferment les deux étages inférieurs de la pyramide sur la face Nord.

ANKOR VAT

Travaux de dynamite. Trouvé avait fait venir pour ce travail de la dynamite de Phnompenh dont la caisse attend, encore intacte, dans le dépôt d'Angkor Thom: une réglementation spéciale sur l'emploi des explosifs nécessitant une commission d'examen pour le l'endroit où est déposée la dynamite il m'est interdit

jusqu'à nouvel ordre d'en faire usage.

Probablement à la demande de Trouvé un sondage a été commencé pour dégager la maçonnerie intérieure du soubassement du sanctuaire central au Sud du perron Est comme on l'a fait sur la face Ouest: le désir de Trouvé était évidemment de savoir si sur cette façade il y avait un perron intérieur dissimulé par le perron extérieur.

On a en effet reconnu un mur d'échiffre en briques perpendiculaire à la façade, mais les travaux interrompus vers la fin du mois n'ont pas encore donné une réponse exacte. La photo 3648 montre ce travail en cours d'exécution.

Il est curieux de noter que, dans l'intérieur de la maçonnerie de briques enlevée pour mettre à jour le parement primitif, furent trouvées plusieurs pierres de grès taillées et un fragment de colonnette moulurée que l'on peut voir sur la photo à côté du mètre.

Trouvé faisait exécuter et j'ai fait continuer une rigole d'écoulement des eaux à l'angle Nord-Est de la pyramide, rigole rendue nécessaire par les stagnations qui se produisaient à la suite des fortes pluies de ce mois à la base des murs dégagés.

Ce chantier a dû être maintenu particulier à seul été maintenu quand j'ai arrêté tous les autres à la fin du mois: il est été dangereux de le laisser en suspens.

## (2) TRAVAUX PROVISOIRES

### ANKOR VAT

#### TRAVAUX DE REDRESSEMENT ET DE CONSOLIDATION.

Tout le versant Ouest de la voûte du porche d'entrée Sud du 3<sup>e</sup> étage ainsi que le mentionnait Trouvé dans son dernier rapport a été déposé et remonté, les blocs ayant été remplacés en équilibre et rajustés soigneusement.

Puis un échafaudage formidable, comme Trouvé ne craignait pas de les entreprendre quand il voulait opérer sur un point élevé d'un monument, fut <sup>exécuté</sup> entrepris pour atteindre le fronton supérieur au dessus du porche. La photo 3583 prise par Trouvé montre le décollement du fronton et de la maçonnerie de la corniche avant les travaux.

La photo 3649 prise par moi montre l'échafaudage terminé et la chèvre et le palan prêts à fonctionner. Je voudrais insister, pour les gens qui ne sont pas de la partie, sur la hardiesse et la difficulté résolue dans ce problème de placer à cette hauteur une chèvre destinée à soulever des blocs parfois fort lourds sur un réseau de rondins suffisamment calés et contreventés pour exécuter le travail de dépose et repose des pierres. A cette heure la dépose des pierres, qui a nécessité un plancher supplémentaire, est terminée et l'on commence à consolider les blocs inférieurs pour replacer les pierres du fronton en équilibre stable.

La difficulté de ce travail s'accroît de la mauvaise qualité du grès qui s'écaille et se délite en menus morceaux, ce qui nécessitera des ancrages et scellements nombreux au cours du remontage des pierres.

Ce chantier à cause de son caractère particulier a seul été maintenu quand j'ai arrêté tous les autres à la fin du mois: il eut été dangereux de le laisser en suspens.

Profitant de l'échafaudage Trouvé a pris les photos 3633 et 3634 qui donnent des vues du temple qu'il sera impossible de pouvoir reprendre plus tard.

---

PRASAT KRAVAN

Abattage d'un arbre .- A la suite de chute d'une branche qui avait fortement endommagé l'angle Nord-Est du

prasat Nord (celui où des bas-reliefs intérieurs furent dégagés) il a été jugé prudent d'abattre l'arbre qui étroit dans ses racines les murs du prasat situé entre le dit prasat Nord et le prasat central.

Les photos 3640 et 3641 prouvent mieux que tout commentaire le danger de cet arbre. Naturellement pour ne pas ébranler les maçonneries il faut couper morceaux par morceaux en commençant par <sup>les</sup> parties hautes, travail long et fastidieux, mais nécessaire. On verra ensuite à remonter un fragment de la maçonnerie en briques écroulée de l'angle Nord-Est du Prasat Nord pour pouvoir remettre en place les montants du cadre de la porte qui ont été renversés.

Je sais que Trouvé avait l'intention de couvrir les bas-reliefs intérieurs de ce prasat Nord que l'air et l'humidité corrodent fortement: je ne vois pas bien comment obtenir ce résultat sans trop défigurer l'aspect de ce prasat. Le même problème se poserait pour les bas-reliefs intérieurs du Roi Lépreux.-

---

### (3) TRAVAUX DE RECHERCHES

#### PRASAT KAËK

Ce chantier ayant été arrêté par Trouvé la veille de sa mort, ce que je mentionne ici est pris sur son journal de fouille, tenu à jour avec le même soin jusqu'au dernier moment. Le dégagement de ce Prasat a été terminé sur toutes ses faces: les photos prises par Trouvé 3642- 3643 et 3644 donnent la vue d'ensemble Est et des détails des fausses portes qui montrent que ce petit prasat avait une richesse de décor qui ne le cédait en rien à celle de Prah Kô ou Bakoñ .-

BARAY OCCIDENTAL

---

Les pluies assez violentes qui ont sévi pendant tout le mois a fait remonter le niveau des eaux et les bancs de sables découverts s'étant, en partie, recouverts d'eau on a dû interrompre les recherches.

D'ailleurs le Service des Travaux Publics a fait boucher le canal qui évacuait les eaux dans les rizières avoisinantes sur la demande des habitants que cette affluence d'eau gênait pour leurs cultures.

J'ai trouvé dans les dessins laissés par Trouvé le calque, préparé pour les tirages, des plans de trois endroits où furent retrouvés des vestiges de murs et dallages en briques (croquis 3 et 4); le matériel de tirage étant enfermé dans un hangar mis sous scellés ces croquis seront envoyés quand je pourrai disposer de ce matériel.-

PRAH KÔ

On a achevé de dégager les bases des murs des deux salles longues de chaque côté de la chaussée reliant les Gopuras Est II et III (Photo 3650). A la suite des pluies il a été jugé nécessaire de relier ces fouilles par une rigole d'évacuation aux bassins Sud et Nord qui entourent les deux premières enceintes de ce temple. Le dégagement des fondations de la salle Nord a fait trouver un petit fragment de motif décoratif en bronze d'un décor élégant et fin (croquis I7 qui sera envoyé quand les tirages seront possibles).

Devant le Gopura III Est des sondages entre la route et ce Gopura ont révélé une chaussée en latérite se dirigeant vers l'Est.

Continuant les sondages à l'Est de la route j'ai



retrouvé en sous-sol des fragments de dallages en briques.

Enfin une équipe de quelques coulis ayant été mise par Trouvé à ouvrir une percée vers l'Est, je suppose pour reconnaître si des bornes jalonnaient une ancienne avenue d'accès telle qu'on en voit à Prah Khan, Takêo et Pré Rup, j'ai laissé continuer sur environ 500 mètres cette percée dans la brousse sans avoir rien trouvé à signaler. Toutefois à l'intérieur du fosse extérieur qui entoure Prah Kô et à une centaine de mètres au Nord-Est du Gopura III Est j'ai été reconnaître un petit srah carré dont les bords sont maçonnés en latérite: ce srah est connu par les indigènes sous le nom de Srah Andauñ Preñ.

---

#### (4) TRAVAUX DIVERS.

MISSION.- Le Secrétaire Kruoch est revenu de sa mission dans les régions de Sisophon et Battambang avec un butin assez maigre: il a rapporté un estampage du n° 198 (Don Tri) et un estampage d'une inscription inédite trouvée à Tuol Kul dans la province de Mong.

Les autres points de sa mission n'ont pu être atteints par lui à cause des inondations, précoces cette année au Cambodge.

---

#### (5) TRAVAUX EXECUTES PAR LA MAIN D'OEUVRE PENALE.

#### EQUIPE ANKOR VAT.-

Nettoyage du monument -

Enlèvement du luc-binh sur la plus grande partie du

fossé Ouest au Nord de la chaussée d'accès.-

EQUIPE ANKOR THOM .-

Achèvement du nettoyage du Prah Pithu: on a commencé celui du Baphuon et j'en ai profité pour demander l'abattage des arbres qui surmontent le massif central du 3ème étage et dont l'un d'eux était dangereux pour la maçonnerie où ses racines étaient incrustées.

Du haut du Baphuon on peut avoir une vue sur le sanctuaire central du Bakheñ; un énorme arbre qui obstruait en partie cette vue est en voie d'abattage. On prépare ainsi la future avenue Nord reliant le Bakheñ au Phimānakas de la ville de Yaçodharapura.-

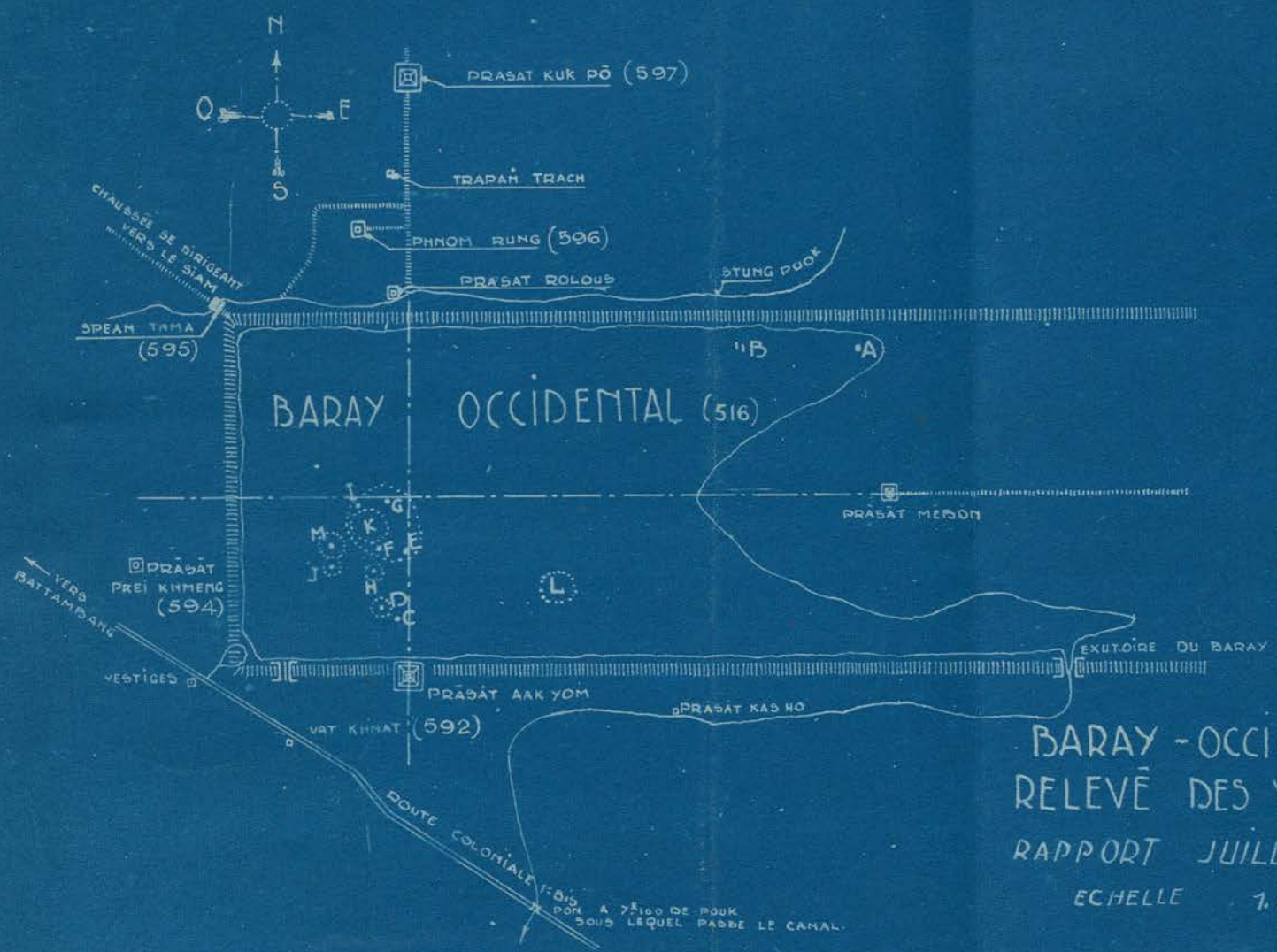
---

Siemréap, le 1er Août 1935.  
Le Chef du Service archéologique  
de l'E.F.E.O.,



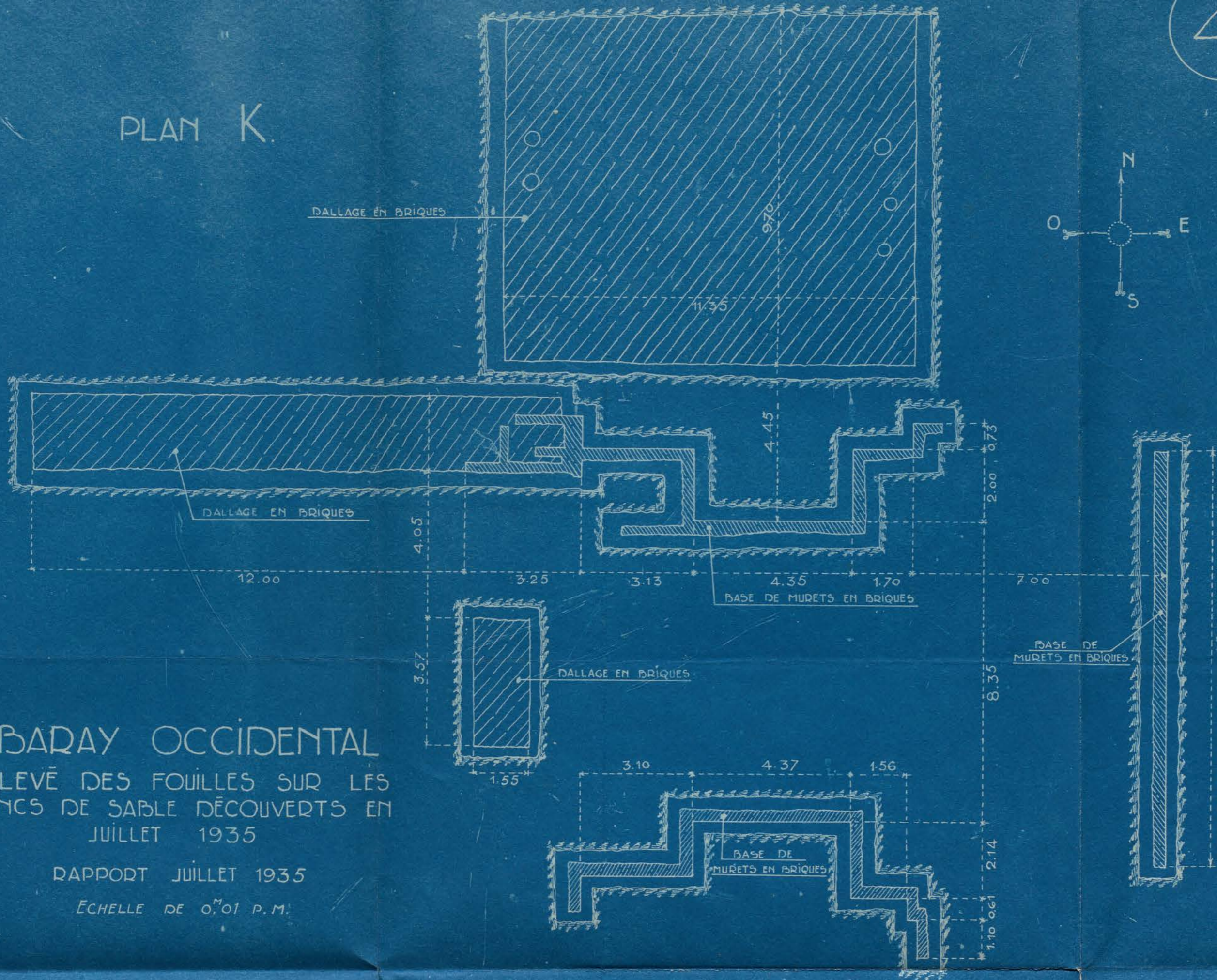
4

3



BARAY - OCCIDENTAL  
RELEVÉ DES VESTIGES  
RAPPORT JUILLET 1935  
ECHELLE 1:40.000<sup>E</sup>

PLAN K.

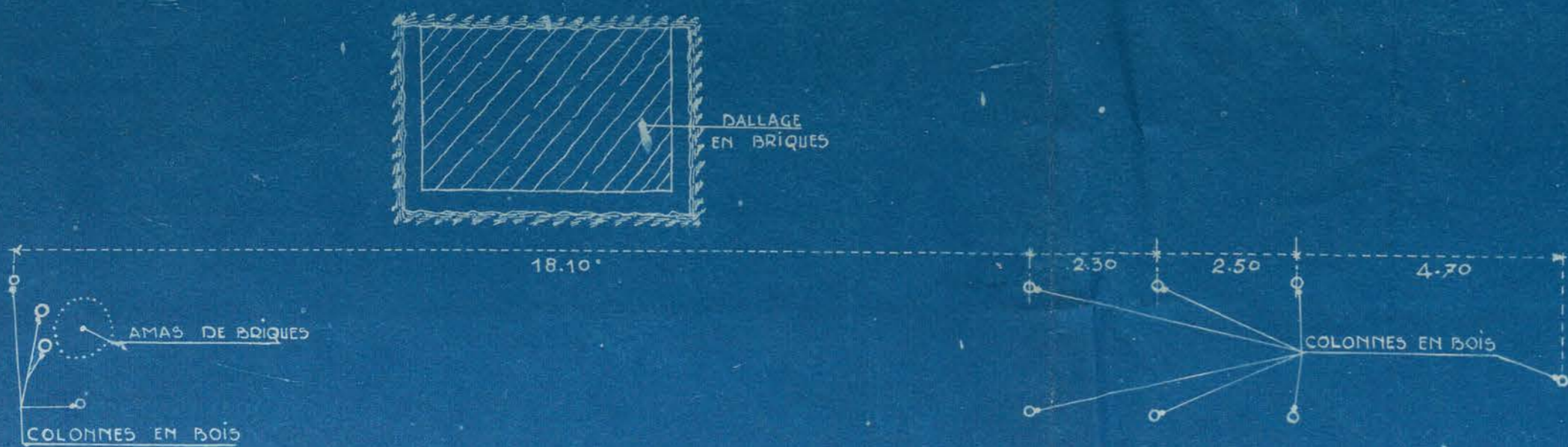


BADAY OCCIDENTAL  
RELEVÉ DES FOUILLES SUR LES  
BANCS DE SABLE DÉCOUVERTS EN  
JUILLET 1935

RAPPORT JUILLET 1935

ÉCHELLE DE 0.01 P.M.

PLAN M.



PLAN L.

